

## PAGINA DE DATOS

### **El Departamento de Control de Sustancias Tóxicas revela el Borrador del Plan de Limpieza & el Borrador del Reporte de Impacto Ambiental relacionados con la limpieza de comunidades alrededor de la antigua planta de Exide en Vernon, CA**

Como parte de los esfuerzos continuos, de mantener a Exide responsable de sus acciones, y asegurar que las residencias, guarderías, parques, y escuelas con el mayor riesgo de exposición sean limpiadas lo más rápido y seguro posible, el Departamento de Control de Sustancias Tóxicas (DTSC, por sus siglas en inglés) invita al público a comentar sobre el Borrador de Plan de Limpieza (Plan de Acción Remedial (Limpieza) en el Área de la Investigación Preliminar de Exide) o el **RAP** y el Borrador del Reporte de Impacto Ambiental (**DEIR**) sobre Exide Technologies (Exide) en Vernon, California. El borrador del plan de limpieza describe las acciones propuestas por DTSC para proteger la salud pública y el medio ambiente en las comunidades alrededor de la instalación durante la limpieza de cerca de 2,500 propiedades con los niveles más altos de plomo y/o el mayor riesgo de exposición a personas, especialmente niños y mujeres embarazadas. Las limpiezas ocurrirán en propiedades residenciales, escuelas, parques, guarderías y guarderías ubicadas dentro de un área de 1,7 millas alrededor de Exide. El borrador de EIR identifica los impactos ambientales asociados con las actividades descritas en el Borrador de Plan de Limpieza. Los documentos pueden ser encontrados en este enlace: <http://www.dtsc.ca.gov/HazardousWaste/Projects/Residential-Cleanup.cfm>.

### **RESUMEN**

El Borrador del Plan de Limpieza describe la limpieza de propiedades residenciales más grande en California a un ritmo muy rápido, e incluye protecciones claves para miembros de la comunidad y trabajadores. El plan propone lo siguiente:

- Limpiar aproximadamente 2.500 propiedades con los niveles más altos de plomo y/o el mayor riesgo de exposición a residentes, especialmente a individuos vulnerables, como niños y mujeres embarazadas.
- Darle prioridad a las propiedades al llevar a cabo una evaluación caso por caso de las exposiciones al plomo en el suelo en toda la propiedad y luego clasificar las propiedades en función de sus riesgos.
- Excavar el suelo contaminado, seis pulgadas a la vez, hasta que se encuentre tierra limpio o hasta una profundidad de 18 pulgadas. Llenar las áreas excavadas con tierra limpia, reemplazar los jardines y yardas, y proporcionar limpieza en el interior de la casa.
- Mantener un promedio de 50 limpiezas semanales, usando camiones y equipos de baja emisión, monitoreo de aire, supresión de polvo, banderas visibles en camiones que llevan tierra impactada por plomo y otras medidas para proteger la salud de los miembros de la comunidad y los trabajadores.
- Proveer un periodo para comentarios públicos sobre el Borrador del Plan de Limpieza (RAP) y el Borrador del EIR extendiéndose desde el 15 de diciembre, 2016 hasta el 15 de febrero, 2017; Mantener tres reuniones públicas; Presentar sesiones informativas en los ayuntamientos de cada municipio en el área de limpieza; DTSC utilizará los comentarios para preparar un Plan de Limpieza

Final y del Reporte de Impacto Ambiental Final, y luego comenzar las actividades de limpieza en el verano del 2017.

## **PERIODO DE COMENTARIO PÚBLICO PARA EL BORRADOR DEL PLAN DE LIMPIEZA Y EL BORRADOR DEL REPORTE DE IMPACTO AMBIENTAL**

**15 De Diciembre del 2016 hasta el 15 de Febrero del 2017**

El periodo para comentarios públicos sobre el Borrador del Plan de Limpieza (RAP) y el Borrador del EIR comienza el 15 de diciembre, 2016 y se terminara a las 5pm el 15 de febrero, 2017. Durante este período de comentarios públicos, cualquier persona interesada podrá enviar comentarios sobre el Borrador de Plan de Limpieza o DEIR. **Todos los comentarios públicos deben ser sellados por correo antes del 15 de febrero 2017 o enviados por correo electrónico a:**

Attn: Ms. Hortensia Muniz  
Department of Toxic Substances Control  
8800 Cal Center Drive  
Sacramento, CA 95826  
E-mail: [ExidePIACleanup@dtsc.ca.gov](mailto:ExidePIACleanup@dtsc.ca.gov)

### **HISTORIAL**

La planta comenzó operaciones en el 1922 y Exide la adquirió en el 2000. En el 2013, DTSC le ordenó a la compañía a comenzar un proyecto de toma de muestras del suelo para analizar la contaminación de plomo en las áreas residenciales más cercanas a la planta. El muestreo en esas áreas iniciales continuó durante el 2014 y el 2015—y llevó al DTSC a ordenarle a Exide que limpiara 186 de estas propiedades.

Siguiente, en febrero del 2015, la directora del DTSC, Barbara Lee, le notificó a Exide que la aplicación de Exide para un nuevo permiso de operación iba a ser rechazada por el departamento. DTSC le ordenó a Exide que ampliara el muestreo del suelo en áreas residenciales y el departamento realizó un análisis preliminar de algunas 20.000 muestras, las cuales determinaron que la contaminación del plomo surgente de las operaciones de Exide se extendía de 1.3 a 1.7 millas alrededor de la planta.

En agosto del 2015, el gobernador Brown autorizó \$ 7 millones para analizar una suma adicional de propiedades residenciales de las 1,7 millas, y para limpiar 50 de las propiedades con los niveles más altos de plomo y el mayor riesgo de exposición a los residentes. En abril del 2016, la legislatura aprobó el préstamo del Gobernador de \$176.6 millones para acelerar y ampliar las pruebas. Aproximadamente 10.000 propiedades pudieran ser analizadas y limpiar alrededor de 2.500 propiedades con los niveles más altos de plomo y mayor riesgo de exposición a los residentes.

Como parte de los \$176.6 millones, DTSC creó el Programa de Desarrollo Laboral Para la Restauración en Comunidades (WERC) para capacitar a los residentes que viven en las comunidades afectadas por la planta de Exide en destrezas sobre trabajos ambientales. Durante la primera fase del programa, entre julio y diciembre del 2016, el programa WERC contrató a 45 residentes locales como Técnicos Certificados de Muestreo de Plomo para llevar a cabo de forma segura el muestreo de plomo en sus comunidades. En la Fase II, el programa incluirá entrenamiento adicional para trabajos relacionados con la limpieza y remediación de suelos, control de riesgos de plomo, limpieza doméstica de interiores, paisajismo y educación de salud.

## RESUMEN DEL PROYECTO

DTSC es la agencia principal que supervisa la investigación y limpieza de propiedades residenciales, escuelas, parques, guarderías y guarderías dentro de un radio de aproximadamente 1,7 millas de la antigua instalación de Exide. DTSC está trabajando con las comunidades dentro de esta área de limpieza propuesta (conocida como Área de Investigación Preliminar o PIA), que incluye las Ciudades de Bell, Comercio, Huntington Park, Los Ángeles (barrio de Boyle Heights), Maywood, Vernon y el Condado de Los Angeles (Este de Los Ángeles).

El Proyecto de Plan de Limpieza presenta el proceso propuesto para la limpieza de cerca de 2.500 propiedades. DTSC's propone evaluar los riesgos potenciales para la salud en cada propiedad usando un nivel de detección y limpieza de salud basado en la salud (el nivel de confianza superior del 95% (UCL) de 80 ppm para el plomo). El 95% UCL es un método estadístico de protección de la salud que analiza los resultados de la muestra en toda una propiedad. DTSC también buscará áreas localizadas de mayores niveles de plomo dentro de una propiedad y reducirá las exposiciones potenciales según sea necesario en esas áreas. DTSC dará prioridad a las limpiezas en las propiedades con los niveles más altos de plomo y el mayor potencial de exposición usando un proceso de clasificación de riesgo relativo basado en el sistema de clasificación de peligros de la EPA.

El Proyecto de Plan de Limpieza también identifica las tecnologías de limpieza y las analiza con los criterios federales y estatales usados para determinar si tales tecnologías son apropiadas. El Proyecto de Plan de Limpieza identifica el lavado de suelos como una tecnología potencialmente viable que puede reducir la cantidad de tierra impactada por el plomo transportada y desechada en vertederos. DTSC está haciendo pruebas de escala de banco para determinar qué tan bien funciona la tecnología en los tipos de suelo dentro de la PIA. Si la prueba es exitosa, DTSC comparará el lavado del suelo y otras opciones para determinar el mejor enfoque para manejar el suelo con plomo.

El plan de limpieza y el proyecto de EIR están programados para ser finalizados en junio de 2017, y las actividades de limpieza comenzarán en el verano de 2017.

## AUDIENCIAS PÚBLICAS Y REUNIONES

El DTSC proveerá tres audiencias públicas, donde un grabador de corte taquígrafo estará presente para documentar los comentarios verbales del público. Límites razonables serán establecidos para el tiempo límite para proveer comentarios orales durante las audiencias. Un record escrito de los comentarios orales será proveído para el público. Las audiencias públicas serán en los lugares siguientes:

<b>AUDIENCIAS PUBLICAS</b>			
<b>Comunidad</b>	<b>Fecha</b>	<b>Hora</b>	<b>Localización</b>
<b>East Los Angeles</b>	Miercoles, 11 de Enero, 2017	6:00 – 9:00 pm	Our Lady of Victory Church 1316 S Herbert Avenue Los Angeles, CA 90023
<b>Maywood</b>	Jueves, 19 de Enero, 2017	6:00 – 9:00 pm	<i>Maywood City Council Chambers</i> 4319 East Slauson Avenue Maywood, CA 90270
<b>Boyle Heights</b>	Sabado, 28 de Enero, 2017	9:00 am – 12:00 pm	Resurrection Church 3324 Opal Street

DTSC solicita a cualquier persona que quiera hacer un comentario oral, que llene una tarjeta al inicio de la audiencia. Los comentarios se escucharán en el orden de cual se reciban las tarjetas de comentario. Cualquier otra persona que desee hacer un comentario oral en la reunión tendrá la oportunidad después de que todas las personas registradas hayan sido escuchadas. Se establecerán límites razonables para el tiempo permitido para comentarios orales. Una transcripción escrita de los comentarios orales proporcionados durante cada reunión será puesta a disposición del público en el sitio web de DTSC.

Servicios de interpretación simultánea serán proveídos durante las audiencias públicas. Los documentos relacionados con los proyectos están disponibles en los locales mencionados abajo. Durante este período de comentarios públicos, cualquier persona interesada puede enviar comentarios y / o datos por escrito sobre el borrador del plan de limpieza o DEIR. Para que se consideren los comentarios, deben hacerse oralmente en cualquiera de las audiencias públicas mencionadas arriba o enviarse por escrito antes de las 5:00pm el 15 de febrero de 2017, o entrando a la página siguiente: <http://dtsc.ca.gov/SiteCleanup/Brownfields/Exide/Exide-Remedial-Action-Cleanup-Plan-and-Environmental-Impact-Report-Comment-Period.cfm>.

Empezando el 14 de diciembre del 2016, el Borrador del plan de Limpieza y el DEIR estarán disponibles en: <http://www.dtsc.ca.gov/HazardousWaste/Projects/UpdateExideSuspension.cfm> , en EnviroStor a [http://www.envirostor.dtsc.ca.gov/public/profile\\_report.asp?global\\_id=60002267](http://www.envirostor.dtsc.ca.gov/public/profile_report.asp?global_id=60002267), o en los repositorios siguientes:

<p>Anthony Quinn Library 3965 Cesar E. Chavez Avenue Los Angeles, CA 90063 (323) 264-7715</p>	<p>Resurrection Catholic Church 3324 E. Opal Street Los Angeles, CA 90270 (323) 268-1141</p>
<p>Bell Library 4411 Gage Avenue Bell, CA 90201 (323) 560-2149</p>	<p>Robert Louis Stevenson Library 803 Spence Street Los Angeles, CA 90033 (323) 268-1141</p>
<p>City Terrace Library 4025 E. City Terrace Drive Los Angeles, CA 90063 (323) 261-0295</p>	<p>Vernon Public Library 4305 Santa Fe Avenue Vernon, CA 90058 (323) 582-8811</p>
<p>Commerce Public Library 5655 Jillson Street Commerce, CA 90040 (323) 722-6660</p>	<p>DTSC Regional Office- Los Angeles 9211 Oakdale Avenue Chatsworth, CA 91311 (818) 717-6500 Monday – Friday: 8 am to 5 pm</p>

Huntington Park Public Library 6518 Miles Avenue Huntington Park, CA 90255 (323) 583-1461	DTSC Regional Office- Cypress 5796 Corporate Avenue Cypress, CA 90630 Monday – Friday: 8 am to 5 pm (714) 484-5300
Maywood Cesar Chavez Public Library 4323 Slauson Avenue Los Angeles, CA 90270 (323) 771-8600	DTSC Regional Office- Sacramento 8800 Cal Center Drive Sacramento, CA 95826 (916) 255-3758 Monday – Friday: 8 am to 5 pm

### CON QUIEN COMUNICARSE PARA OBTENER MAS INFORMACION

Todos los documentos expuestos al público por DTSC pueden estar disponibles en un formato alternativo (es decir, en Braille, en letra grande, etc.) o en otro idioma según corresponda, de acuerdo con las leyes estatales y federales. Si tiene alguna pregunta sobre el Proyecto de Plan de Limpieza, DEIR, o actividades relacionadas, favor de comunicarse con: Michelle Banks-Ordone, Especialista en Participación Pública DTSC, gratis al 1-844-225-3887 o por correo electrónico a [Michelle.Banks-Ordone@dtsc.ca.gov](mailto:Michelle.Banks-Ordone@dtsc.ca.gov) para obtener asistencia.

### California Relay Service

California Relay Service es un servicio de retransmisión de telecomunicaciones, que proporciona acceso telefónico completo a las personas sordas, con problemas de audición o discapacitados del habla. Los Asistentes de Comunicación Especialmente capacitados (CA) completan todas las llamadas y permanecen en línea para retransmitir mensajes electrónicamente a través de un teléfono de texto (TT), llamado TTY para "Teletipo", o escuchar verbalmente a las partes. Este servicio está disponible en los siguientes números gratuitos:

TTY Users      1-877-735-2929\*  
                    1-888-877-5378\*

Voice Users    1-888-877-5379\*  
Spanish        1-888-877-5381\*

\*888 and 877 are all toll free numbers.

### PREGUNTAS DE LAS REDES DE PRENSA

Para comunicarse con un representante auxiliar a la prensa comuníquese con: Jorge Moreno, DTSC Oficial de Información Pública, (916) 327-4383 o al [Jorge.Moreno@dtsc.ca.gov](mailto:Jorge.Moreno@dtsc.ca.gov).

Para más información por favor visite nuestra página de internet: [www.dtsc.ca.gov/exide](http://www.dtsc.ca.gov/exide).